

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì sān shí sān
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 三 十 三

shí huí xiàng pǐn dì èr shí wǔ zhī shí yī
十 迴 向 品 第 二 十 五 之 十 一

「 fó zǐ ! pú sà mó hē sà , fù yǐ fǎ shī suǒ xiū shàn gēn ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 , 復 以 法 施 所 修 善 根 ,

rú shì huí xiàng : 『 yuàn yí qiè fó chà , jiē xī qīng jìng ,
如 是 迴 向 : 『 願 一 切 佛 剎 , 皆 悉 清 淨 ,

yǐ bù kě shuō bù kě shuō , zhuāng yán jù ér zhuāng yán zhī 。
以 不 可 說 不 可 說 , 莊 嚴 具 而 莊 嚴 之 。

yī yī fó chà , qí liàng guǎng dà , tóng yú fǎ jiè , chún shàn wú ài ,
一 一 佛 剎 , 其 量 廣 大 , 同 於 法 界 , 純 善 無 礙 ,

qīng jìng guāng míng , zhū fó yú zhōng xiàn chéng zhèng jué 。
清 淨 光 明 , 諸 佛 於 中 現 成 正 覺 。

yī fó chà zhōng qīng jìng jìng jiè , xī néng xiǎn xiàn yī qiè fó chà ;
一 佛 剎 中 清 淨 境 界 , 悉 能 顯 現 一 切 佛 剎 ；

rú yì fó chà , yí qiè fó chà yì fù rú shì 。
 如 一 佛 剎 ， 一 切 佛 剎 亦 復 如 是 。

qí yī yī chà , xī yǐ děng fǎ jiè wú liàng wú biān ,
 其 一 一 剎 ， 悉 以 等 法 界 無 量 無 邊 ，

qīng jìng miào bǎo zhuāng yán zhī jù , ér wéi yán shì 。
 清 淨 妙 寶 莊 嚴 之 具 ， 而 為 嚴 飾 。

suǒ wèi : ā sēng qí qīng jìng bǎo zuò , fū zhòng bǎo yī ;
 所 謂 : 阿 僧 祇 清 淨 寶 座 ， 敷 眾 寶 衣 ；

ā sēng qí bǎo zhàng , bǎo wǎng chuí bù ;
 阿 僧 祇 寶 帳 ， 寶 網 垂 布 ；

ā sēng qí bǎo gài , yí qiè miào bǎo hù xiāng yìng chè ;
 阿 僧 祇 寶 蓋 ， 一 切 妙 寶 互 相 映 徹 ；

ā sēng qí bǎo yún , pǔ yǔ zhòng bǎo ; ā sēng qí bǎo huā , zhōu biān qīng jìng ;
 阿 僧 祇 寶 雲 ， 普 雨 眾 寶 ； 阿 僧 祇 寶 華 ， 周 徧 清 淨 ；

ā sēng qí zhòng bǎo suǒ chéng lán , shùn , xuān , kǎn , qīng jìng zhuāng yán ;
 阿 僧 祇 眾 寶 所 成 欄 、 楯 、 軒 、 檻 ， 清 淨 莊 嚴 ；

ā sēng qí bǎo líng , cháng yǎn zhū fó wéi miào yīn shēng , zhōu liú fǎ jiè ;
 阿 僧 祇 寶 鈴 ， 常 演 諸 佛 微 妙 音 聲 ， 周 流 法 界 ；

ā sēng qí bǎo lián huā , zhǒng zhǒng bǎo sè , kāi fū róng yào ;
 阿 僧 祇 寶 蓮 華 ， 種 種 寶 色 ， 開 敷 榮 耀 ；
 ā sēng qí bǎo shù , zhōu zā háng liè , wú liàng miào bǎo yǐ wéi huā guǒ ;
 阿 僧 祇 寶 樹 ， 周 匝 行 列 ， 無 量 妙 寶 以 為 華 果 ；
 ā sēng qí bǎo gōng diàn , wú liàng pú sà zhǐ zhù qí zhōng ,
 阿 僧 祇 寶 宮 殿 ， 無 量 菩 薩 止 住 其 中 ，
 ā sēng qí bǎo lóu gé , guǎng bó chóng lì , yán mào yuǎn jìn ;
 阿 僧 祇 寶 樓 閣 ， 廣 博 崇 麗 ， 延 袤 遠 近 ；
 ā sēng qí bǎo xì dí , dà bǎo suǒ chéng , zhuāng yán miào hǎo ;
 阿 僧 祇 寶 郤 敵 ， 大 寶 所 成 ， 莊 嚴 妙 好 ；
 ā sēng qí bǎo mén tà , miào bǎo yīng luò zhōu zā chuí bù ;
 阿 僧 祇 寶 門 闥 ， 妙 寶 瓔 珞 周 匝 垂 布 ；
 ā sēng qí bǎo chuāng yǒu , bù sī yì bǎo qīng jìng zhuāng yán ;
 阿 僧 祇 寶 牕 牖 ， 不 思 議 寶 清 淨 莊 嚴 ；
 ā sēng qí bǎo duō luó , xíng rú bàn yuè , zhòng bǎo jí chéng 。
 阿 僧 祇 寶 多 羅 ， 形 如 半 月 ， 眾 寶 集 成 。
 rú shì yí qiè , xī yǐ zhòng bǎo ér wéi yán shì ,
 如 是 一 切 ， 悉 以 眾 寶 而 為 嚴 飾 ，

lí gòu qīng jìng , bù kě sī yì ,
離 垢 清 淨 ， 不 可 思 議 ，
wú fēi rú lái shàn gēn suǒ qǐ , jù zú wú shù bǎo zàng zhuāng yán 。
無 非 如 來 善 根 所 起 ， 具 足 無 數 寶 藏 莊 嚴 。

fù yǒu ā sēng qí zhī bǎo hé , liú chū yī qiè qīng jìng shàn fǎ ;
復 有 阿 僧 祇 寶 河 ， 流 出 一 切 清 淨 善 法 ；
ā sēng qí bǎo hǎi , fǎ shuǐ yíng mǎn ;
阿 僧 祇 寶 海 ， 法 水 盈 滿 ；
ā sēng qí bǎo fēn tuó lì huā , cháng chū miào fǎ fēn tuó lì shēng ;
阿 僧 祇 寶 芬 陀 利 華 ， 常 出 妙 法 芬 陀 利 聲 ；
ā sēng qí bǎo xū mí shān , zhì huì shān wáng xiù chū qīng jìng ;
阿 僧 祇 寶 須 彌 山 ， 智 慧 山 王 秀 出 清 淨 ；
ā sēng qí bā léng miào bǎo , bǎo xiàn guàn chuān , yán jìng wú bǐ ;
阿 僧 祇 八 楞 妙 寶 ， 寶 線 貫 穿 ， 嚴 淨 無 比 ；
ā sēng qí jìng guāng bǎo , cháng fàng wú ài dà zhì guāng míng , pǔ zhào fǎ jiè ;
阿 僧 祇 淨 光 寶 ， 常 放 無 礙 大 智 光 明 ， 普 照 法 界 ；
ā sēng qí bǎo líng duó , gēng xiāng kòu jí , chū miào yīn shēng ;
阿 僧 祇 寶 鈴 鐸 ， 更 相 扣 擊 ， 出 妙 音 聲 ；

ō sēng qí qīng jìng bǎo , zhū pú sà bǎo jù zú chōng mǎn ;
阿 僧 祇 清 淨 寶 , 諸 菩 薩 寶 具 足 充 滿 ;

ō sēng qí bǎo zēng cǎi , chù chù chuí xià , sè xiàng guāng jié ;
阿 僧 祇 寶 繒 綵 , 處 處 垂 下 , 色 相 光 潔 ;

ō sēng qí miào bǎo chuáng , yǐ bǎo bàn yuè ér wéi yán shì ;
阿 僧 祇 妙 寶 幢 , 以 寶 半 月 而 為 嚴 飾 ;

ō sēng qí bǎo fān , xī néng pǔ yù wú liàng bǎo fān ;
阿 僧 祇 寶 幡 , 悉 能 普 雨 無 量 寶 幡 ;

ō sēng qí bǎo dài , chuí bù kōng zhōng , zhuāng yán shū miào ;
阿 僧 祇 寶 帶 , 垂 布 空 中 , 莊 嚴 殊 妙 ;

ō sēng qí bǎo fū jù , néng shēng zhǒng zhǒng wéi xì lè chù ;
阿 僧 祇 寶 敷 具 , 能 生 種 種 微 細 樂 觸 ;

ō sēng qí miào bǎo xuán , shì xiàn pú sà yī qiè zhì yǎn ;
阿 僧 祇 妙 寶 旋 , 示 現 菩 薩 一 切 智 眼 ;

ō sēng qí bǎo yīng luò , yī yī yīng luò , bǎi qiān pú sà shàng miào zhuāng yán ;
阿 僧 祇 寶 瓔 珞 , 一 一 瓔 珞 , 百 千 菩 薩 上 妙 莊 嚴 ;

ō sēng qí bǎo gōng diàn , chāo guò yī qiè , miào jué wú bǐ ;
阿 僧 祇 寶 宮 殿 , 超 過 一 切 , 妙 絕 無 比 ;

ā sēng qí bǎo zhuāng yán jù jīn gāng mó ní yǐ wéi yán shì ;
阿 僧 祇 寶 莊 嚴 具 ， 金 剛 摩 尼 以 為 嚴 飾 ；

ā sēng qí zhǒng zhǒng miào bǎo zhuāng yán jù , cháng xiàn yí qiè qīng jìng miào sè ;
阿 僧 祇 種 種 妙 寶 莊 嚴 具 ， 常 現 一 切 清 淨 妙 色 ；

ā sēng qí qīng jìng bǎo , shū xíng yì cǎi , guāng jiàn yìng chè ;
阿 僧 祇 清 淨 寶 ， 殊 形 異 彩 ， 光 鑒 映 徹 ；

ā sēng qí bǎo shān yǐ wéi yuán qiáng , zhōu zā wéi rào , qīng jìng wú ài ;
阿 僧 祇 寶 山 以 為 垣 牆 ， 周 匝 圍 繞 ， 清 淨 無 礙 ；

ā sēng qí bǎo xiāng , qí xiāng pǔ xūn yí qiè shì jiè ;
阿 僧 祇 寶 香 ， 其 香 普 熏 一 切 世 界 ；

ā sēng qí bǎo huà shì , yī yī huà shì zhōu biàn fǎ jiè ;
阿 僧 祇 寶 化 事 ， 一 一 化 事 周 徧 法 界 ；

ā sēng qí bǎo guāng míng , yī yī guāng míng xiàn yí qiè guāng 。
阿 僧 祇 寶 光 明 ， 一 一 光 明 現 一 切 光 。

fù yǒu ā sēng qí bǎo guāng míng , qīng jìng zhì guāng zhào liǎo zhū fǎ ;
復 有 阿 僧 祇 寶 光 明 ， 清 淨 智 光 照 了 諸 法 ；

fù yǒu ā sēng qí wú ài bǎo guāng míng , yī yī guāng míng zhōu biàn fǎ jiè ;
復 有 阿 僧 祇 無 礙 寶 光 明 ， 一 一 光 明 周 徧 法 界 ；

yǒu ō sēng qí bǎo chù , yí qiè zhū bǎo jiē xī jù zú ;
有 阿 僧 祇 寶 處 , 一 切 諸 寶 皆 悉 具 足 ;

ō sēng qí bǎo zàng , kāi shì yí qiè zhèng fǎ zàng bǎo ;
阿 僧 祇 寶 藏 , 開 示 一 切 正 法 藏 寶 ;

ō sēng qí bǎo chuáng , rú lái chuáng xiàng jiōng rán gāo chū ;
阿 僧 祇 寶 幢 , 如 來 幢 相 迥 然 高 出 ;

ō sēng qí bǎo xián , dà zhì xián xiàng jù zú qīng jìng ;
阿 僧 祇 寶 賢 , 大 智 賢 像 具 足 清 淨 ;

ō sēng qí bǎo yuán , shēng zhū pú sà sān mèi kuài lè ;
阿 僧 祇 寶 園 , 生 諸 菩 薩 三 昧 快 樂 ;

ō sēng qí bǎo yīn , rú lái miào yīn , pǔ shì shì jiān ;
阿 僧 祇 寶 音 , 如 來 妙 音 , 普 示 世 間 ;

ō sēng qí bǎo xíng , qí yī yī xíng , jiē fàng wú liàng miào fǎ guāng míng ;
阿 僧 祇 寶 形 , 其 一 一 形 , 皆 放 無 量 妙 法 光 明 ;

ō sēng qí bǎo xiàng , qí yī yī xiàng , xī chāo zhòng xiàng ;
阿 僧 祇 寶 相 , 其 一 一 相 , 悉 超 眾 相 ;

ō sēng qí bǎo wēi yí , jiàn zhě jiē shēng pú sà xǐ lè ;
阿 僧 祇 寶 威 儀 , 見 者 皆 生 菩 薩 喜 樂 ;

ā 阿 sēng 僧 qí 祇 bǎo 寶 jù 聚 , jiàn 見 zhě 者 jiē 皆 shēng 生 zhì 智 huì 慧 bǎo 寶 jù 聚 ;
 ā 阿 sēng 僧 qí 祇 bǎo 寶 ān 安 zhù 住 , jiàn 見 zhě 者 jiē 皆 shēng 生 shàn 善 zhù 住 bǎo 寶 xīn 心 ;
 ā 阿 sēng 僧 qí 祇 bǎo 寶 yī 衣 fú 服 , qí 其 yǒu 有 zhuó 著 zhě 者 , shēng 生 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 wú 無 bǐ 比 sān 三 mèi 昧 ;
 ā 阿 sēng 僧 qí 祇 bǎo 寶 jiā 袈 shā 裟 , qí 其 yǒu 有 zhuó 著 zhě 者 ,
 cái 纔 shǐ 始 fā 發 xīn 心 , zé 則 dé 得 shàn 善 jiàn 見 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 mén 門 。
 ā 阿 sēng 僧 qí 祇 bǎo 寶 xiū 修 xí 習 , qí 其 yǒu 有 jiàn 見 zhě 者 ,
 zhī 知 yí 一 qiè 切 bǎo 寶 jiē 皆 shì 是 yè 業 guǒ 果 , jué 決 dìng 定 qīng 清 jìng 淨 ;
 ā 阿 sēng 僧 qí 祇 bǎo 寶 wú 無 ài 礙 zhī 知 jiàn 見 , qí 其 yǒu 有 jiàn 見 zhě 者 ,
 dé 得 liǎo 了 yí 一 qiè 切 qīng 清 jìng 淨 fǎ 法 yǎn 眼 ;

ō 阿 sēng 僧 qí 祇 bǎo 寶 guāng 光 zàng 藏 , qí 其 yǒu 有 jiàn 見 zhě 者 , zé 則 dé 得 chéng 成 jiù 就 dà 大 zhì 智 huì 慧 zàng 藏 。

ō 阿 sēng 僧 qí 祇 bǎo 寶 zuò 座 , fó 佛 zuò 坐 qí 其 shàng 上 dà 大 shī 師 zǐ 子 hǒu 吼 。

ō 阿 sēng 僧 qí 祇 bǎo 寶 dēng 燈 , cháng 常 fàng 放 qīng 清 jìng 淨 zhì 智 huì 慧 guāng 光 míng 明 。

ō 阿 sēng 僧 qí 祇 bǎo 寶 duō 多 luó 羅 shù 樹 , cì 次 dì 第 háng 行 liè 列 ,

liáo 繚 yǐ 以 bǎo 寶 shéng 繩 , zhuāng 莊 yán 嚴 qīng 清 jìng 淨 。

qí 其 shù 樹 fù 復 yǒu 有 ō 阿 sēng 僧 qí 祇 bǎo 寶 gàn 幹 , cóng 從 shēn 身 sǒng 聳 zhuó 擢 , duān 端 zhí 直 yuán 圓 jié 潔 ；

ō 阿 sēng 僧 qí 祇 bǎo 寶 zhī 枝 , zhǒng 種 zhǒng 種 zhòng 眾 bǎo 寶 zhuāng 莊 yán 嚴 chóu 稠 mì 密 ,

bù 不 sī 思 yì 議 niǎo 鳥 xiáng 翔 jí 集 qí 其 zhōng 中 , cháng 常 tǔ 吐 miào 妙 yīn 音 , xuān 宣 yáng 揚 zhèng 正 fǎ 法 ；

ō 阿 sēng 僧 qí 祇 bǎo 寶 yè 葉 , fàng 放 dà 大 zhì 智 guāng 光 , biàn 徧 yí 一 qiè 切 chù 處 ；

ō sēng qí bǎo huā , yī yī huā shàng ,
阿 僧 祇 寶 華 , 一 一 華 上 ,
wú liàng pú sà jié jiā fū zuò , biàn yóu fǎ jiè ;
無 量 菩 薩 結 跏 趺 坐 , 徧 遊 法 界 ;
ō sēng qí bǎo guǒ , jiàn zhě dāng dé , yī qiè zhì zhì bú tuì zhuǎn guǒ 。
阿 僧 祇 寶 寶 果 , 見 者 當 得 , 一 切 智 智 不 退 轉 果 。
ō sēng qí bǎo jù luò , jiàn zhě shě lí shì jù luò fǎ 。
阿 僧 祇 寶 寶 聚 落 , 見 者 捨 離 世 聚 落 法 。
ō sēng qí bǎo dū yì , wú ài zhòng shēng yú zhōng yíng mǎn 。
阿 僧 祇 寶 寶 都 邑 , 無 礙 眾 生 於 中 盈 滿 。
ō sēng qí bǎo gōng diàn , wáng chǔ qí zhōng , jù zú pú sà nuó luó yán shēn ,
阿 僧 祇 寶 寶 宮 殿 , 王 處 其 中 , 具 足 菩 薩 那 羅 延 身 ,
yǒng měng jiān gù , pī fǎ jiǎ zhòu , xīn wú tuì zhuǎn 。
勇 猛 堅 固 , 披 法 甲 冑 , 心 無 退 轉 。
ō sēng qí bǎo shè , rù zhě néng chú liàn shè zhái xīn 。
阿 僧 祇 寶 寶 舍 , 入 者 能 除 戀 舍 宅 心 。
ō sēng qí bǎo yī , zhuó zhě néng lìng jiě liǎo wú zhuó 。
阿 僧 祇 寶 寶 衣 , 著 者 能 令 解 了 無 著 。

ā sēng qí bǎo gōng diàn , chū jiā pú sà chōng mǎn qí zhōng 。
 阿 僧 祇 寶 宮 殿 ， 出 家 菩 薩 充 滿 其 中 。

ā sēng qí bǎo zhēn wán , jiàn zhě xián shēng wú liàng huān xǐ 。
 阿 僧 祇 寶 珍 玩 ， 見 者 咸 生 無 量 歡 喜 。

ā sēng qí bǎo lún , fàng bù sī yì zhì huì guāng míng , zhuǎn bú tuì lún 。
 阿 僧 祇 寶 輪 ， 放 不 思 議 智 慧 光 明 ， 轉 不 退 輪 。

ā sēng qí bǎo bá tuó shù , yīn tuó luó wǎng zhuāng yán qīng jìng 。
 阿 僧 祇 寶 跋 陀 樹 ， 因 陀 羅 網 莊 嚴 清 淨 。

ā sēng qí bǎo dì , bù sī yì bǎo jiàn cuò zhuāng yán 。
 阿 僧 祇 寶 地 ， 不 思 議 寶 間 錯 莊 嚴 。

ā sēng qí bǎo chuī , qí yīn qīng liàng , chōng mǎn fǎ jiè 。
 阿 僧 祇 寶 吹 ， 其 音 清 亮 ， 充 滿 法 界 。

ā sēng qí bǎo gǔ , miào yīn kè xié , qióng jié bù jué 。
 阿 僧 祇 寶 鼓 ， 妙 音 克 諧 ， 窮 劫 不 絕 。

ā sēng qí bǎo zhòng shēng , jìn néng shè chí wú shàng fǎ bǎo ;
 阿 僧 祇 寶 眾 生 ， 盡 能 攝 持 無 上 法 寶 ；

ā sēng qí bǎo shēn , jù zú wú liàng gōng dé miào bǎo ;
 阿 僧 祇 寶 身 ， 具 足 無 量 功 德 妙 寶 ；

ā sēng qí bǎo kǒu , cháng yǎn yí qiè miào fǎ bǎo yīn ;
 阿 僧 祇 寶 口 ， 常 演 一 切 妙 法 寶 音 ；

ā sēng qí bǎo xīn , jù qīng jìng yì dà zhì yuàn bǎo ;
 阿 僧 祇 寶 心 ， 具 清 淨 意 大 智 願 寶 ；

ā sēng qí bǎo niàn , duàn zhū yú huò , jiù jìng jiān gù yí qiè zhì bǎo ;
 阿 僧 祇 寶 念 ， 斷 諸 愚 惑 ， 究 竟 堅 固 一 切 智 寶 ；

ā sēng qí bǎo míng , sòng chí yí qiè zhū fó fǎ bǎo ;
 阿 僧 祇 寶 明 ， 誦 持 一 切 諸 佛 法 寶 ；

ā sēng qí bǎo huì , jué liǎo yí qiè zhū fó fǎ zàng ;
 阿 僧 祇 寶 慧 ， 決 了 一 切 諸 佛 法 藏 ；

ā sēng qí bǎo zhì , dé dà yuán mǎn yí qiè zhì bǎo 。
 阿 僧 祇 寶 智 ， 得 大 圓 滿 一 切 智 寶 。

ā sēng qí bǎo yǎn , jiàn shí lì bǎo wú suǒ zhàng ài ;
 阿 僧 祇 寶 眼 ， 鑒 十 力 寶 無 所 障 礙 ；

ā sēng qí bǎo ěr , tīng wén wú liàng jìn fǎ jiè shēng , qīng jìng wú ài ;
 阿 僧 祇 寶 耳 ， 聽 聞 無 量 盡 法 界 聲 ， 清 淨 無 礙 ；

ā sēng qí bǎo bí , cháng xiù suí shùn qīng jìng bǎo xiāng ;
 阿 僧 祇 寶 鼻 ， 常 嗅 隨 順 清 淨 寶 香 ；

ā sēng qí bǎo shé , néng shuō wú liàng zhū yǔ yán fǎ ;
 阿 僧 祇 寶 舌 ， 能 說 無 量 諸 語 言 法 ；
 ā sēng qí bǎo shēn , biàn yóu shí fāng ér wú guà ài ;
 阿 僧 祇 寶 身 ， 徧 遊 十 方 而 無 罣 礙 ；
 ā sēng qí bǎo yì , cháng qín xiū xí pǔ xián hènɡ yuàn ;
 阿 僧 祇 寶 意 ， 常 勤 修 習 普 賢 行 願 ；
 ā sēng qí bǎo yīn , jìng miào yīn shēng biàn shí fāng jiè ;
 阿 僧 祇 寶 音 ， 淨 妙 音 聲 徧 十 方 界 ；
 ā sēng qí bǎo shēn yè , yí qiè suǒ zuò yǐ zhì wéi shǒu ;
 阿 僧 祇 寶 身 業 ， 一 切 所 作 以 智 為 首 ；
 ā sēng qí bǎo yǔ yè , cháng shuō xiū xíng wú ài zhì bǎo ;
 阿 僧 祇 寶 語 業 ， 常 說 修 行 無 礙 智 寶 ；
 ā sēng qí bǎo yì yè , dé wú zhàng ài guǎng dà zhì bǎo , jiù jìng yuán mǎn 。 』
 阿 僧 祇 寶 意 業 ， 得 無 障 礙 廣 大 智 寶 ， 究 竟 圓 滿 。 』
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yú bǐ yí qiè zhū fó chà zhōng ,
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 於 彼 一 切 諸 佛 刹 中 ，
 yú yì fó chà , yì fāng yí chù , yì máo duān liàng ,
 於 一 佛 刹 、 一 方 一 處 、 一 毛 端 量 ，

yǒu wú liàng wú biān bù kě shuō shù , zhū dà pú sà ,
有 無 量 無 邊 不 可 說 數 ， 諸 大 菩 薩 ，
jiē xī chéng jiù qīng jìng zhì huì , chōng mǎn ér zhù 。
皆 悉 成 就 清 淨 智 慧 ， 充 滿 而 住 。

rú yì fó chà , yì fāng yí chù , yì máo duān liàng ,
如 一 佛 刹 、 一 方 一 處 、 一 毛 端 量 ，
rú shì jìn xū kōng biàn fǎ jiè , yī yī fó chà , yī yī fāng ,
如 是 盡 虛 空 徧 法 界 ， 一 一 佛 刹 、 一 一 方 、
yī yī chù , yī yī máo duān liàng , xī yì rú shì 。
一 一 處 、 一 一 毛 端 量 ， 悉 亦 如 是 。

shì wéi pú sà mó hē sà , yǐ zhū shàn gēn ér wéi huí xiàng ,
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 以 諸 善 根 而 為 迴 向 ，
pǔ yuàn yí qiè zhū fó guó tǔ , xī jù zhǒng zhǒng miào bǎo zhuāng yán 。
普 願 一 切 諸 佛 國 土 ， 悉 具 種 種 妙 寶 莊 嚴 。

rú bǎo zhuāng yán , rú shì guǎng shuō , rú shì xiāng zhuāng yán , huā zhuāng yán ,
如 寶 莊 嚴 ， 如 是 廣 說 ， 如 是 香 莊 嚴 、 華 莊 嚴 、
mán zhuāng yán , tú xiāng zhuāng yán , shāo xiāng zhuāng yán , mò xiāng zhuāng yán ,
鬘 莊 嚴 、 塗 香 莊 嚴 、 燒 香 莊 嚴 、 末 香 莊 嚴 、

yī zhuāng yán 衣莊嚴、 gài zhuāng yán 蓋莊嚴、 chuángzhuāng yán 幢莊嚴、 fān zhuāng yán 幡莊嚴、 mó ní bǎo zhuāng yán 摩尼寶莊嚴、
 cì dì nǎi zhì guò cǐ bǎi bèi 次第乃至過此百倍、 jiē rú bǎo zhuāng yán 皆如寶莊嚴、 rú shì guǎng shuō 如說。
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà 佛子！菩薩摩訶薩、 yǐ fǎ shī děng suǒ jí shàn gēn 以法施等所集善根、
 wèi zhǎng yǎng yí qiè shàn gēn gù huí xiàng ； wèi yán jìng yí qiè fó chà gù huí xiàng ；
 wèi chéng jiù yí qiè zhòng shēng gù huí xiàng ；
 wèi lìng yí qiè zhòng shēng ； jiē xīn jìng bú dòng gù huí xiàng ；
 wèi lìng yí qiè zhòng shēng ； jiē rù shèn shēn fó fǎ gù huí xiàng ；
 wèi lìng yí qiè zhòng shēng ； jiē dé wú néng guò qīng jìng gōng dé gù huí xiàng ；
 wèi lìng yí qiè zhòng shēng ； jiē dé bù kě huài qīng jìng fú lì gù huí xiàng ；

wèi lìng yí qiè zhòng shēng , jiē dé wú jìn zhì lì ,
為 令 一 切 眾 生 ， 皆 得 無 盡 智 力 ，
dù zhū zhòng shēng lìng rù fó fǎ gù huí xiàng ;
度 諸 眾 生 令 入 佛 法 故 迴 向 ；
wèi lìng yí qiè zhòng shēng , jiē dé píng děng wú liàng qīng jìng yán yīn gù huí xiàng ;
為 令 一 切 眾 生 ， 皆 得 平 等 無 量 清 淨 言 音 故 迴 向 ；
wèi lìng yí qiè zhòng shēng , jiē dé píng děng wú ài yǎn ,
為 令 一 切 眾 生 ， 皆 得 平 等 無 礙 眼 ，
chéng jiù jìn xū kōng biàn fǎ jiè děng zhì huì gù huí xiàng ;
成 就 盡 虛 空 徧 法 界 等 智 慧 故 迴 向 ；
wèi lìng yí qiè zhòng shēng , jiē dé qīng jìng niàn ,
為 令 一 切 眾 生 ， 皆 得 清 淨 念 ，
zhī qián jì jié yí qiè shì jiè gù huí xiàng ;
知 前 際 劫 一 切 世 界 故 迴 向 ；
wèi lìng yí qiè zhòng shēng , jiē dé wú ài dà zhì huì ,
為 令 一 切 眾 生 ， 皆 得 無 礙 大 智 慧 ，
xī néng jué liǎo yí qiè fǎ zàng gù huí xiàng ;
悉 能 決 了 一 切 法 藏 故 迴 向 ；

wèi lìng yí qiè zhòng shēng , jiē dé wú xiàn liàng dà pú tí ,
為 令 一 切 眾 生 ， 皆 得 無 限 量 大 菩 提 ，
zhōu biàn fǎ jiè wú suǒ zhàng ài gù huí xiàng ;
周 徧 法 界 無 所 障 礙 故 迴 向 ；
wèi lìng yí qiè zhòng shēng , jiē dé píng děng wú fēn bié ,
為 令 一 切 眾 生 ， 皆 得 平 等 無 分 別 ，
tóng tǐ shàn gēn gù huí xiàng ;
同 體 善 根 故 迴 向 ；
wèi lìng yí qiè zhòng shēng , jiē dé yí qiè gōng dé jù zú zhuāng yán ,
為 令 一 切 眾 生 ， 皆 得 一 切 功 德 具 足 莊 嚴 ，
qīng jìng shēn 、 yǔ 、 yì yè gù huí xiàng ;
清 淨 身 、 語 、 意 業 故 迴 向 ；
wèi lìng yí qiè zhòng shēng , jiē dé tóng yú pǔ xián hàng gù huí xiàng ;
為 令 一 切 眾 生 ， 皆 得 同 於 普 賢 行 故 迴 向 ；
wèi lìng yí qiè zhòng shēng , jiē dé rù yí qiè tóng tǐ qīng jìng fó chà gù huí xiàng ;
為 令 一 切 眾 生 ， 皆 得 入 一 切 同 體 清 淨 佛 剎 故 迴 向 ；
wèi lìng yí qiè zhòng shēng , xī guān chá yí qiè zhì ,
為 令 一 切 眾 生 ， 悉 觀 察 一 切 智 ，

jiē qù rù yuán mǎn gù huí xiàng ;
皆 趣 入 圓 滿 故 迴 向 ；

wèi lìng yí qiè zhòng shēng , jiē dé yuǎn lí bù píng děng shàn gēn gù huí xiàng ;
為 令 一 切 眾 生 ， 皆 得 遠 離 不 平 等 善 根 故 迴 向 ；

wèi lìng yí qiè zhòng shēng , jiē dé píng děng wú yì xiàng shēn xīn ,
為 令 一 切 眾 生 ， 皆 得 平 等 無 異 相 深 心 ，

cì dì yuán mǎn yí qiè zhì gù huí xiàng ;
次 第 圓 滿 一 切 智 故 迴 向 ；

wèi lìng yí qiè zhòng shēng , jiē dé ān zhù yí qiè bái fǎ gù huí xiàng ;
為 令 一 切 眾 生 ， 皆 得 安 住 一 切 白 法 故 迴 向 ；

wèi lìng yí qiè zhòng shēng , jiē yú yí niàn zhōng ,
為 令 一 切 眾 生 ， 皆 於 一 念 中 ，

zhèng yí qiè zhì dé jiù jìng gù huí xiàng ;
證 一 切 智 得 究 竟 故 迴 向 ；

wèi lìng yí qiè zhòng shēng , jiē chéng mǎn qīng jìng yí qiè zhì dào gù huí xiàng 。
為 令 一 切 眾 生 ， 皆 成 滿 清 淨 一 切 智 道 故 迴 向 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǐ zhū shàn gēn ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 以 諸 善 根 ，

pǔ wèi yí qiè zhòng shēng rú shì huí xiàng yǐ , fù yǐ cǐ shàn gēn ,
 普 為 一 切 眾 生 如 是 迴 向 已 ， 復 以 此 善 根 ，
 yù pǔ yuán mǎn yǎn shuō , yí qiè qīng jìng hèng fǎ lì gù huí xiàng 。
 欲 普 圓 滿 演 說 ， 一 切 清 淨 行 法 力 故 迴 向 。

yù chéng jiù qīng jìng hèng wēi lì , dé bù kě shuō bù kě shuō fǎ hǎi gù huí xiàng 。
 欲 成 就 清 淨 行 威 力 ， 得 不 可 說 不 可 說 法 海 故 迴 向 。

yù yú yī yī fǎ hǎi , jù zú wú liàng děng fǎ jiè ,
 欲 於 一 一 法 海 ， 具 足 無 量 等 法 界 ，
 qīng jìng zhì guāng míng gù huí xiàng 。
 清 淨 智 光 明 故 迴 向 。

yù kāi shì yǎn shuō yí qiè fǎ chā bié jù yì gù huí xiàng 。
 欲 開 示 演 說 一 切 法 差 別 句 義 故 迴 向 。

yù chéng jiù wú biān guǎng dà , yí qiè fǎ guāng míng sān mèi gù huí xiàng 。
 欲 成 就 無 邊 廣 大 ， 一 切 法 光 明 三 昧 故 迴 向 。

yù suí shùn sān shì zhū fó biàn cái gù huí xiàng 。
 欲 隨 順 三 世 諸 佛 辯 才 故 迴 向 。

yù chéng jiù qù , lái , xiàn zài yí qiè fó zì zài shēn gù huí xiàng 。
 欲 成 就 去 、 來 、 現 在 一 切 佛 自 在 身 故 迴 向 。

wèi zūn zhòng yí qiè fó , kě ài yào wú zhàng ài fǎ gù huí xiàng 。
為 尊 重 一 切 佛 ， 可 愛 樂 無 障 礙 法 故 迴 向 。

wèi mǎn zú dà bēi xīn , jiù hù yí qiè zhòng shēng , cháng wú tuì zhuǎn gù huí xiàng 。
為 滿 足 大 悲 心 ， 救 護 一 切 眾 生 ， 常 無 退 轉 故 迴 向 。

yù chéng jiù bù sī yì chā bié fǎ wú zhàng ài zhì ,
欲 成 就 不 思 議 差 別 法 無 障 礙 智 ，

xīn wú gòu rǎn , zhū gēn qīng jìng , pǔ rù yí qiè zhòng huì dào chǎng gù huí xiàng 。
心 無 垢 染 ， 諸 根 清 淨 ， 普 入 一 切 眾 會 道 場 故 迴 向 。

yù yú yí qiè ruò fù ruò yǎng , ruò cū ruò xì , ruò guǎng ruò xiá ,
欲 於 一 切 若 覆 若 仰 ， 若 麤 若 細 ， 若 廣 若 狹 ，

xiǎo dà rǎn jìng , rú shì děng zhū fó guó tǔ ,
小 大 染 淨 ， 如 是 等 諸 佛 國 土 ，

cháng zhuǎn píng děng bú tuì fǎ lún gù huí xiàng 。
常 轉 平 等 不 退 法 輪 故 迴 向 。

yù yú niàn niàn zhōng , dé wú suǒ wèi , wú yǒu qióng jìn zhǒng zhǒng biàn cái ,
欲 於 念 念 中 ， 得 無 所 畏 ， 無 有 窮 盡 種 種 辯 才 ，

miào fǎ guāng míng kāi shì yǎn shuō gù huí xiàng 。
妙 法 光 明 開 示 演 說 故 迴 向 。

wèi yào qiú zhòng shàn , fā xīn xiū xí , zhū gēn zhuǎn shèng ,
為 樂 求 眾 善 ， 發 心 修 習 ， 諸 根 轉 勝 ，
huò yí qiè fǎ dà shén tōng zhì , jìn néng liǎo zhī yí qiè zhū fǎ gù huí xiàng 。
獲 一 切 法 大 神 通 智 ， 盡 能 了 知 一 切 諸 法 故 迴 向 。
yù yú yí qiè zhòng huì dào chǎng , qīn jìn gòng yàng ,
欲 於 一 切 眾 會 道 場 ， 親 近 供 養 ，
wèi yí qiè zhòng shēng yǎn yí qiè fǎ , xián lìng huān xǐ gù huí xiàng 。
為 一 切 眾 生 演 一 切 法 ， 咸 令 歡 喜 故 迴 向 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yòu yǐ cǐ shàn gēn , rú shì huí xiàng ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 又 以 此 善 根 ， 如 是 迴 向 ，
suǒ wèi : 『 yǐ zhù fǎ jiè wú liàng zhù huí xiàng ;
所 謂 : 『 以 住 法 界 無 量 住 迴 向 ；
yǐ zhù fǎ jiè wú liàng shēn yè huí xiàng ; yǐ zhù fǎ jiè wú liàng yǔ yè huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 身 業 迴 向 ； 以 住 法 界 無 量 語 業 迴 向 ；
yǐ zhù fǎ jiè wú liàng yì yè huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 意 業 迴 向 ；
yǐ zhù fǎ jiè wú liàng sè píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 色 平 等 迴 向 ；

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng shòu xiǎng xíng shì píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 受 、 想 、 行 、 識 平 等 迴 向 ；

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng yùn píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 蘊 平 等 迴 向 ；

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng jiè píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 界 平 等 迴 向 ；

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng chù píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 處 平 等 迴 向 ；

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng nèi píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 內 平 等 迴 向 ；

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng wài píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 外 平 等 迴 向 ；

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng fā qǐ píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 發 起 平 等 迴 向 ；

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng shēn xīn píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 深 心 平 等 迴 向 ；

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng fāng biàn píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 方 便 平 等 迴 向 ；

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng xìn jiě píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 信 解 平 等 迴 向 ;

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng zhū gēn píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 諸 根 平 等 迴 向 ;

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng chū 、 zhōng 、 hòu jì píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 初 、 中 、 後 際 平 等 迴 向 ;

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng yè bào píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 業 報 平 等 迴 向 ;

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng rǎn jìng píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 染 淨 平 等 迴 向 ;

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng zhòng shēng píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 眾 生 平 等 迴 向 ;

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng fó chà píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 佛 剎 平 等 迴 向 ;

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng fǎ píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 法 平 等 迴 向 ;

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng shì jiān guāng míng píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 世 間 光 明 平 等 迴 向 ;

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng zhū fó pú sà píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 諸 佛 菩 薩 平 等 迴 向 ；

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng pú sà , hēng yuàn píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 菩 薩 ， 行 願 平 等 迴 向 ；

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng pú sà , chū lí píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 菩 薩 ， 出 離 平 等 迴 向 ；

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng pú sà , jiào huà tiáo fú píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 菩 薩 ， 教 化 調 伏 平 等 迴 向 ；

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng fǎ jiè wú èr píng děng huí xiàng ;
以 住 法 界 無 量 法 界 無 二 平 等 迴 向 ；

yǐ zhù fǎ jiè wú liàng rú lái , zhòng huì dào chǎng píng děng huí xiàng 。 』
以 住 法 界 無 量 如 來 ， 眾 會 道 場 平 等 迴 向 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà rú shì huí xiàng shí ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 如 是 迴 向 時 ，

ān zhù fǎ jiè wú liàng píng děng qīng jìng shēn ,
安 住 法 界 無 量 平 等 清 淨 身 ，

ān zhù fǎ jiè wú liàng píng děng qīng jìng yǔ ,
安 住 法 界 無 量 平 等 清 淨 語 ，

ān zhù fǎ jiè wú liàng píng děng qīng jìng xīn ,
 安 住 法 界 無 量 平 等 清 淨 心 ，
 ān zhù fǎ jiè wú liàng píng děng , zhū pú sà qīng jìng hèng yuàn ,
 安 住 法 界 無 量 平 等 ， 諸 菩 薩 清 淨 行 願 ，
 ān zhù fǎ jiè wú liàng píng děng , qīng jìng zhòng huì dào chǎng ,
 安 住 法 界 無 量 平 等 ， 清 淨 眾 會 道 場 ，
 ān zhù fǎ jiè wú liàng píng děng , wèi yí qiè pú sà guǎng shuō zhū fǎ qīng jìng zhì ,
 安 住 法 界 無 量 平 等 ， 為 一 切 菩 薩 廣 說 諸 法 清 淨 智 ，
 ān zhù fǎ jiè wú liàng píng děng , néng rù jìn fǎ jiè yí qiè shì jiè shēn ,
 安 住 法 界 無 量 平 等 ， 能 入 盡 法 界 一 切 世 界 身 ，
 ān zhù fǎ jiè wú liàng píng děng , yí qiè fǎ guāng míng qīng jìng wú wèi 。
 安 住 法 界 無 量 平 等 ， 一 切 法 光 明 清 淨 無 畏 。
 néng yǐ yì yīn , jìn duàn yí qiè zhòng shēng yí wǎng ,
 能 以 一 音 ， 盡 斷 一 切 眾 生 疑 網 ，
 suí qí gēn yù jiē lìng huān xǐ , zhù yú wú shàng yí qiè zhǒng zhì , lì ,
 隨 其 根 欲 皆 令 歡 喜 ， 住 於 無 上 一 切 種 智 ， 力 ，
 wú suǒ wèi , zì zài shén tōng , guǎng dà gōng dé chū lí fǎ zhōng 。
 無 所 畏 ， 自 在 神 通 ， 廣 大 功 德 出 離 法 中 。

fó zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà , dì shí zhù děng fǎ jiè wú liàng huí xiàng 。
佛 子 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 第 十 住 等 法 界 無 量 迴 向 。

pú sà mó hē sà , yǐ fǎ shī děng yí qiè shàn gēn , rú shì huí xiàng shí ,
菩 薩 摩 訶 薩 ， 以 法 施 等 一 切 善 根 ， 如 是 迴 向 時 ，

chéng mǎn pǔ xián , wú liàng wú biān pú sà hēng yuàn ,
成 滿 普 賢 ， 無 量 無 邊 菩 薩 行 願 ，

xī néng yán jìng jìn xū kōng děng , fǎ jiè yí qiè fó chà ,
悉 能 嚴 淨 盡 虛 空 等 ， 法 界 一 切 佛 刹 ，

lìng yí qiè zhòng shēng yì dé rú shì ,
令 一 切 眾 生 亦 得 如 是 ，

jù zú chéng jiù wú biān zhì huì , liǎo yí qiè fǎ 。
具 足 成 就 無 邊 智 慧 ， 了 一 切 法 。

yú niàn niàn zhōng , jiàn yí qiè fó chū xīng yú shì ;
於 念 念 中 ， 見 一 切 佛 出 興 於 世 ；

yú niàn niàn zhōng , jiàn yí qiè fó wú liàng wú biān zì zài lì 。
於 念 念 中 ， 見 一 切 佛 無 量 無 邊 自 在 力 。

suǒ wèi : guǎng dà zì zài lì ; wú zhuó zì zài lì ; wú ài zì zài lì ;
所 謂 ； 廣 大 自 在 力 ； 無 著 自 在 力 ； 無 礙 自 在 力 ；

bù sī yì zì zài lì ; jìng yí qiè zhòng shēng zì zài lì ;
不 思 議 自 在 力 ； 淨 一 切 眾 生 自 在 力 ；
lì yí qiè shì jiè zì zài lì ; xiàn bù kě shuō yǔ yán zì zài lì ;
立 一 切 世 界 自 在 力 ； 現 不 可 說 語 言 自 在 力 ；
suí shí yìng xiàn zì zài lì ; zhù bú tuì zhuǎn shén tōng zhì zì zài lì ;
隨 時 應 現 自 在 力 ； 住 不 退 轉 神 通 智 自 在 力 ；
yǎn shuō yí qiè wú biān fǎ jiè , bì wú yǒu yú zì zài lì ;
演 說 一 切 無 邊 法 界 ， 俾 無 有 餘 自 在 力 ；
chū shēng pǔ xián pú sà , wú biān jì yǎn zì zài lì ;
出 生 普 賢 菩 薩 ， 無 邊 際 眼 自 在 力 ；
yǐ wú ài ěr shì , wén chí wú liàng zhū fó zhèng fǎ zì zài lì ;
以 無 礙 耳 識 ， 聞 持 無 量 諸 佛 正 法 自 在 力 ；
yì shēn jié jiā fū zuò , zhōu biàn shí fāng wú liàng fǎ jiè ,
一 身 結 跏 趺 坐 ， 周 徧 十 方 無 量 法 界 ，
yú zhū zhòng shēng wú suǒ pò ài zì zài lì ;
於 諸 眾 生 無 所 迫 隘 自 在 力 ；
yǐ yuán mǎn zhì , pǔ rù sān shì wú liàng fǎ zì zài lì 。
以 圓 滿 智 ， 普 入 三 世 無 量 法 自 在 力 。

yòu dé wú liàng qīng jìng , suǒ wèi : yí qiè zhòng shēng qīng jìng ;
又 得 無 量 清 淨 ， 所 謂 ： 一 切 眾 生 清 淨 ；
yí qiè fó chà qīng jìng ; yí qiè fǎ qīng jìng ; yí qiè chù biān zhī zhì qīng jìng ;
一 切 佛 刹 清 淨 ； 一 切 法 清 淨 ； 一 切 處 徧 知 智 清 淨 ；
biān xū kōng jiè wú biān zhì qīng jìng ;
徧 虛 空 界 無 邊 智 清 淨 ；
dé yí qiè chà bié yán yīn zhì , yǐ zhǒng zhǒng yán yīn pǔ yìng zhòng shēng qīng jìng ;
得 一 切 差 別 言 音 智 ， 以 種 種 言 音 普 應 眾 生 清 淨 ；
fàng wú liàng yuán mǎn guāng , pǔ zhào yí qiè wú biān shì jiè qīng jìng ;
放 無 量 圓 滿 光 ， 普 照 一 切 無 邊 世 界 清 淨 ；
chū shēng yí qiè sān shì pú sà hēng zhì qīng jìng ;
出 生 一 切 三 世 菩 薩 行 智 清 淨 ；
yí niàn zhōng pǔ rù sān shì , yí qiè zhū fó zhòng huì dào chǎng zhì qīng jìng ;
一 念 中 普 入 三 世 ， 一 切 諸 佛 眾 會 道 場 智 清 淨 ；
rù wú biān yí qiè shì jiān , lìng yí qiè zhòng shēng jiē zuò suǒ yīng zuò qīng jìng 。
入 無 邊 一 切 世 間 ， 令 一 切 眾 生 皆 作 所 應 作 清 淨 。
rú shì děng jiē dé jù zú , jiē dé chéng jiù , jiē yǐ xiū zhì ,
如 是 等 皆 得 具 足 ， 皆 得 成 就 ， 皆 已 修 治 ，

jiē dé píng děng , jiē xī xiàn qián , jiē xī zhī jiàn , jiē xī wù rù ,
 皆 得 平 等 ， 皆 悉 現 前 ， 皆 悉 知 見 ， 皆 悉 悟 入 ，
 jiē yǐ guān chá , jiē dé qīng jìng , dào yú bǐ àn 。 」
 皆 已 觀 察 ， 皆 得 清 淨 ， 到 於 彼 岸 。 」
 ěr shí , fó shén lì gù , shí fāng gè bǎi wàn fó chà ,
 爾 時 ， 佛 神 力 故 ， 十 方 各 百 萬 佛 剎 ，
 wéi chén shù shì jiè liù zhǒng zhèn dòng 。
 微 塵 數 世 界 六 種 震 動 。
 suǒ wèi : dòng 、 biàn dòng 、 děng biàn dòng , qǐ 、 biàn qǐ 、 děng biàn qǐ ,
 所 謂 : 動 、 徧 動 、 等 徧 動 ， 起 、 徧 起 、 等 徧 起 ，
 yǒng 、 biàn yǒng 、 děng biàn yǒng , zhèn 、 biàn zhèn 、 děng biàn zhèn ,
 踊 、 徧 踊 、 等 徧 踊 ， 震 、 徧 震 、 等 徧 震 ，
 hǒu 、 biàn hǒu 、 děng biàn hǒu , jí 、 biàn jí 、 děng biàn jí 。
 吼 、 徧 吼 、 等 徧 吼 ， 擊 、 徧 擊 、 等 徧 擊 。
 fó shén lì gù , fǎ rú shì gù , yù zhòng tiān huā 、 tiān mán 、
 佛 神 力 故 ， 法 如 是 故 ， 雨 眾 天 華 、 天 鬘 、
 tiān mò xiāng 、 tiān zhū zá xiāng 、 tiān yī fú 、 tiān zhēn bǎo 、
 天 末 香 、 天 諸 雜 香 、 天 衣 服 、 天 珍 寶 、

tiān zhuāng yán jù 、 tiān mó ní bǎo 、 tiān chén shuǐ xiāng 、 tiān zhān tán xiāng 、
 天 莊 嚴 具 、 天 摩 尼 寶 、 天 沈 水 香 、 天 梅 檀 香 、
 tiān shàng miào gài 、 tiān zhǒng zhǒng chuáng 、 tiān zá sè fān 。
 天 上 妙 蓋 、 天 種 種 幢 、 天 雜 色 幡 。
 ā sēng qí zhū tiān shēn 、 wú liàng bǎi qiān yì bù kě shuō tiān miào fǎ yīn 、
 阿 僧 祇 諸 天 身 、 無 量 百 千 億 不 可 說 天 妙 法 音 、
 bù kě sī yì tiān zàn fó yīn 、 ā sēng qí tiān huān xǐ yīn , xián chēng shàn zāi !
 不 可 思 議 天 讚 佛 音 、 阿 僧 祇 天 歡 喜 音 ， 咸 稱 善 哉 ！
 wú liàng ā sēng qí bǎi qiān nuó yóu tā zhū tiān , gōng jìng lǐ bài ;
 無 量 阿 僧 祇 百 千 那 由 他 諸 天 ， 恭 敬 禮 拜 ；
 wú shù tiān zǐ cháng niàn zhū fó ,
 無 數 天 子 常 念 諸 佛 ，
 xī qiú rú lái wú liàng gōng dé , xīn bù shě lí ;
 希 求 如 來 無 量 功 德 ， 心 不 捨 離 ；
 wú shù tiān zǐ zuò zhòng jì yuè , gē yǒng zàn tàn , gòng yàng rú lái 。
 無 數 天 子 作 眾 妓 樂 ， 歌 詠 讚 歎 ， 供 養 如 來 。
 bǎi qiān ā sēng qí zhū tiān , fàng dà guāng míng ,
 百 千 阿 僧 祇 諸 天 ， 放 大 光 明 ，

pǔ zhào jìn xū kōng biàn fǎ jiè , yí qiè fó chà ,
普 照 盡 虛 空 徧 法 界 ， 一 切 佛 刹 ，
xiàn wú liàng ā sēng qí zhū fó jìng jiè , rú lái huà shēn chū guò zhū tiān 。
現 無 量 阿 僧 祇 諸 佛 境 界 ， 如 來 化 身 出 過 諸 天 。

rú yú cǐ shì jiè , dōu shuài tuó tiān gōng shuō rú shì fǎ ,
如 於 此 世 界 ， 兜 率 陀 天 宮 說 如 是 法 ，
zhōu biàn shí fāng , yí qiè shì jiè dōu shuài tiān gōng , xī yì rú shì 。
周 徧 十 方 ， 一 切 世 界 兜 率 天 宮 ， 悉 亦 如 是 。

ěr shí , fù yǐ fó shén lì gù , shí fāng gè guò bǎi wàn fó chà ,
爾 時 ， 復 以 佛 神 力 故 ， 十 方 各 過 百 萬 佛 刹 ，
wéi chén shù shì jiè wài , gè yǒu bǎi wàn fó chà , wéi chén shù zhū pú sà ,
微 塵 數 世 界 外 ， 各 有 百 萬 佛 刹 ， 微 塵 數 諸 菩 薩 ，
ér lái jí huì , zhōu biàn shí fāng , xián zuò shì yán :
而 來 集 會 ， 周 徧 十 方 ， 咸 作 是 言 ：

「 shàn zāi shàn zāi ! fó zǐ ! nǎi néng shuō cǐ zhū dà huí xiàng 。
善 哉 善 哉 ！ 佛 子 ！ 乃 能 說 此 諸 大 迴 向 。

fó zǐ ! wǒ děng jiē tóng yí hào , míng jīn gāng chuáng ,
佛 子 ！ 我 等 皆 同 一 號 ， 名 金 剛 幢 ，

xī cóng jīn gāng guāng shì jiè 、 jīn gāng chuáng fó suǒ , lái yì cǐ tǔ 。
bǐ zhū shì jiè , xī yǐ fó shén lì gù , ér shuō shì fǎ ,
zhòng huì juàn shǔ 、 wén cí jù yì , jiē yì rú shì , bù zēng bù jiǎn 。
wǒ děng jiē chéng fó shén lì , cóng bǐ tǔ lái wèi rǔ zuò zhèng ;
rú wǒ lái cǐ zhòng huì , wèi rǔ zuò zhèng ,
shí fāng suǒ yǒu yí qiè shì jiè , dōu shuài tiān gōng bǎo zhuāng yán diàn ,
zhū pú sà zhòng lái wèi zuò zhèng , yì fù rú shì 。 」
ěr shí , jīn gāng chuáng pú sà chéng fó shén lì , guān chá shí fāng yí qiè zhòng huì ,
jì yú fǎ jiè yǐ , shàn zhī wén yì zēng guǎng dà xīn ,

dà bēi pǔ fù yí qiè zhòng shēng , xì xīn ān zhù sān shì fó zhǒng ,
 大 悲 普 覆 一 切 眾 生 ， 繫 心 安 住 三 世 佛 種 ，
 shàn rù yí qiè fó gōng dé fǎ , chéng jiù zhū fó zì zài zhī shēn 。
 善 入 一 切 佛 功 德 法 ， 成 就 諸 佛 自 在 之 身 。
 guān zhū zhòng shēng xīn zhī suǒ yào , jí qí suǒ zhòng yí qiè shàn gēn ,
 觀 諸 眾 生 心 之 所 樂 ， 及 其 所 種 一 切 善 根 ，
 xī fēn bié zhī suí shùn fǎ shēn , wèi xiàn qīng jìng miào sè zhī shēn 。
 悉 分 別 知 隨 順 法 身 ， 為 現 清 淨 妙 色 之 身 。
 jí yú shì shí , ér shuō sòng yuē :
 卽 於 是 時 ， 而 說 頌 曰 ：
 pú sà chéng jiù fǎ zhì huì wù jiě wú biān zhèng fǎ mén
 菩 薩 成 就 法 智 慧 悟 解 無 邊 正 法 門
 wéi fǎ guāng míng tiáo yù shī liǎo zhī wú ài zhēn shí fǎ
 為 法 光 明 調 御 師 了 知 無 礙 真 實 法
 pú sà wéi fǎ dà dǎo shī kāi shì shèn shēn nán dé fǎ
 菩 薩 為 法 大 導 師 開 示 甚 深 難 得 法
 yǐn dǎo shí fāng wú liàng zhòng xī lìng ān zhù zhèng fǎ zhōng
 引 導 十 方 無 量 眾 悉 令 安 住 正 法 中

pú	sà	yǐ	yǐn	fó	fǎ	hǎi		fǎ	yún	pǔ	yù	shí	fāng	jiè
菩	薩	已	飲	佛	法	海		法	雲	普	雨	十	方	界
fǎ	rì	chū	xiàn	yú	shì	jiān	chǎn	yáng	miào	fǎ	lì	qún	shēng	
法	日	出	現	於	世	間	闡	揚	妙	法	利	群	生	
cháng	wéi	nán	yù	fǎ	shī	zhǔ	liǎo	zhī	rù	fǎ	qiǎo	fāng	biàn	
常	為	難	遇	法	施	主	了	知	入	法	巧	方	便	
fǎ	guāng	qīng	jìng	zhào	qí	xīn	yú	shì	shuō	fǎ	héng	wú	wèi	
法	光	清	淨	照	其	心	於	世	說	法	恆	無	畏	
shàn	xiū	yú	fǎ	zì	zài	xīn	xī	néng	wù	rù	zhū	fǎ	mén	
善	修	於	法	自	在	心	悉	能	悟	入	諸	法	門	
chéng	jiù	shèn	shēn	miào	fǎ	hǎi	pǔ	wéi	zhòng	shēng	jī	fǎ	gǔ	
成	就	甚	深	妙	法	海	普	為	眾	生	擊	法	鼓	
xuān	shuō	shèn	shēn	xī	yǒu	fǎ	yǐ	fǎ	zhǎng	yǎng	zhū	gōng	dé	
宣	說	甚	深	希	有	法	以	法	長	養	諸	功	德	
jù	zú	qīng	jìng	fǎ	xǐ	xīn	shì	xiàn	shì	jiān	fó	fǎ	zàng	
具	足	清	淨	法	喜	心	示	現	世	間	佛	法	藏	
zhū	fó	fǎ	wáng	suǒ	guàn	dǐng	chéng	jiù	fǎ	xìng	zhì	zàng	shēn	
諸	佛	法	王	所	灌	頂	成	就	法	性	智	藏	身	

xī	néng	jiě	liǎo	fǎ	shí	xiàng	ān	zhù	yí	qiè	zhòng	shàn	fǎ
悉	能	解	了	法	實	相	安	住	一	切	眾	善	法
pú	sà	xiū	xíng	dì	yī	shī	yí	qiè	rú	lái	suǒ	zàn	xǐ
菩	薩	修	行	第	一	施	一	切	如	來	所	讚	喜
suǒ	zuò	jiē	méng	fó	rěn	kě	yǐ	cǐ	chéng	jiù	rén	zhōng	zūn
所	作	皆	蒙	佛	忍	可	以	此	成	就	人	中	尊
pú	sà	chéng	jiù	miào	fǎ	shēn	qīn	cóng	zhū	fó	fǎ	huà	shēng
菩	薩	成	就	妙	法	身	親	從	諸	佛	法	化	生
wèi	lì	zhòng	shēng	zuò	fǎ	dēng	yǎn	shuō	wú	liàng	zuì	shèng	fǎ
為	利	眾	生	作	法	燈	演	說	無	量	最	勝	法
suí	suǒ	xiū	xíng	miào	fǎ	shī	zé	yì	guān	chá	bǐ	shàn	gēn
隨	所	修	行	妙	法	施	則	亦	觀	察	彼	善	根
suǒ	zuò	zhòng	shàn	wèi	zhòng	shēng	xī	yǐ	zhì	huì	ér	huí	xiàng
所	作	眾	善	為	眾	生	悉	以	智	慧	而	迴	向
suǒ	yǒu	chéng	fó	gōng	dé	fǎ	xī	yǐ	huí	shī	zhū	qún	shēng
所	有	成	佛	功	德	法	悉	以	迴	施	諸	群	生
yuàn	lìng	yí	qiè	jiē	qīng	jìng	dào	fó	zhuāng	yán	zhī	bǐ	àn
願	令	一	切	皆	清	淨	到	佛	莊	嚴	之	彼	岸

shí 十	fāng 方	fó 佛	chà 刹	wú 無	yǒu 有	liàng 量	xī 悉	jù 具	wú 無	liàng 量	dà 大	zhuāng 莊	yán 嚴
rú 如	shì 是	zhuāng 莊	yán 嚴	bù 不	kě 可	sī 思	jìn 盡	yǐ 以	zhuāng 莊	yán 嚴	yì 一	guó 國	tǔ 土
rú 如	lái 來	suǒ 所	yǒu 有	qīng 清	jìng 淨	zhì 智	yuàn 願	lìng 令	zhòng 眾	shēng 生	jiē 皆	jù 具	zú 足
yóu 猶	rú 如	pǔ 普	xián 賢	zhēn 真	fó 佛	zǐ 子	yí 一	qiè 切	gōng 功	dé 德	zì 自	zhuāng 莊	yán 嚴
chéng 成	jiù 就	guǎng 廣	dà 大	shén 神	tōng 通	lì 力	wǎng 往	yì 詣	shì 世	jiè 界	xī 悉	zhōu 周	biàn 徧
yí 一	qiè 切	zhòng 眾	shēng 生	wú 無	yǒu 有	yú 餘	jiē 皆	shǐ 使	xiū 修	xíng 行	pú 菩	sà 薩	dào 道
zhū 諸	fó 佛	rú 如	lái 來	suǒ 所	kāi 開	wù 悟	shí 十	fāng 方	wú 無	liàng 量	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生
yí 一	qiè 切	jiē 皆	lìng 令	rú 如	pǔ 普	xián 賢	jù 具	zú 足	xiū 修	xíng 行	zuì 最	shàng 上	hèng 行
zhū 諸	fó 佛	pú 菩	sà 薩	suǒ 所	chéng 成	jiù 就	zhǒng 種	zhǒng 種	chā 差	bié 別	zhū 諸	gōng 功	dé 德

rú	shì	gōng	dé	wú	yǒu	biān	yuàn	shǐ	zhòng	shēng	xī	yuán	mǎn
如	是	功	德	無	有	邊	願	使	眾	生	悉	圓	滿
pú	sà	jù	zú	zì	zài	lì	suǒ	yīng	xué	chù	jiē	wǎng	xué
菩	薩	具	足	自	在	力	所	應	學	處	皆	往	學
shì	xiàn	yí	qiè	dà	shén	tōng	pǔ	yì	shí	fāng	wú	liàng	tǔ
示	現	一	切	大	神	通	普	詣	十	方	無	量	土
pú	sà	néng	yú	yí	niàn	qǐng	jìn	děng	zhòng	shēng	wú	shù	fó
菩	薩	能	於	一	念	頃	覲	等	眾	生	無	數	佛
yòu	fù	yú	yì	máo	duān	zhōng	jìn	shè	zhū	fǎ	jiē	míng	jiàn
又	復	於	一	毛	端	中	盡	攝	諸	法	皆	明	見
shì	jiān	zhòng	shēng	wú	yǒu	liàng	pú	sà	xī	néng	fēn	bié	zhī
世	間	眾	生	無	有	量	菩	薩	悉	能	分	別	知
zhū	fó	wú	liàng	děng	zhòng	shēng	dà	xīn	gòng	yàng	xián	lìng	jìn
諸	佛	無	量	等	眾	生	大	心	供	養	咸	令	盡
zhǒng	zhǒng	míng	xiāng	shàng	miào	huā	zhòng	bǎo	yī	shang	jí	fān	gài
種	種	名	香	上	妙	華	眾	寶	衣	裳	及	幡	蓋
fēn	bù	fǎ	jiè	xián	chōng	mǎn	fā	xīn	pǔ	gòng	shí	fāng	fó
分	布	法	界	咸	充	滿	發	心	普	供	十	方	佛

yì	máo	kǒng	zhōng	xī	míng	jiàn	bù	sī	yì	shù	wú	liàng	fó
一	毛	孔	中	悉	明	見	不	思	議	數	無	量	佛
yí	qiè	máo	kǒng	jiē	rú	shì	pǔ	lǐ	yí	qiè	shì	jiān	dēng
一	切	毛	孔	皆	如	是	普	禮	一	切	世	間	燈
jǔ	shēn	cì	dì	gōng	jìng	lǐ	rú	shì	wú	biān	zhū	zuì	shèng
舉	身	次	第	恭	敬	禮	如	是	無	邊	諸	最	勝
yì	yǐ	yán	cí	pǔ	chēng	zàn	qióng	jìn	wèi	lái	yí	qiè	jié
亦	以	言	辭	普	稱	讚	窮	盡	未	來	一	切	劫
yì	rú	lái	suǒ	gòng	yàng	jù	qí	shù	wú	liàng	děng	zhòng	shēng
一	如	來	所	供	養	具	其	數	無	量	等	眾	生
rú	shì	gòng	yàng	yì	rú	lái	yí	qiè	rú	lái	yì	fù	rán
如	是	供	養	一	如	來	一	切	如	來	亦	復	然
gòng	yàng	zàn	tàn	zhū	rú	lái	jìn	bǐ	shì	jiān	yí	qiè	jié
供	養	讚	歎	諸	如	來	盡	彼	世	間	一	切	劫
shì	jiān	jié	shù	kě	zhōng	jìn	pú	sà	gòng	yàng	wú	xiū	xiè
世	間	劫	數	可	終	盡	菩	薩	供	養	無	休	懈
yí	qiè	shì	jiān	zhǒng	zhǒng	jié	yú	ěr	suǒ	jié	xiū	zhū	hèng
一	切	世	間	種	種	劫	於	爾	所	劫	修	諸	行

gōng 恭	jìng 敬	gòng 供	yàng 養	yì 一	rú 如	lái 來	jìn 盡	yí 一	qiè 切	jié 劫	wú 無	yàn 厭	zú 足
rú 如	wú 無	liàng 量	jié 劫	gòng 供	yì 一	fó 佛	gòng 供	yí 一	qiè 切	fó 佛	jiē 皆	rú 如	shì 是
yì 亦	bù 不	fēn 分	bié 別	shì 是	jié 劫	shù 數	yú 於	suǒ 所	gòng 供	yàng 養	shēng 生	pí 疲	yàn 厭
fǎ 法	jiè 界	guǎng 廣	dà 大	wú 無	biān 邊	jì 際	pú 菩	sà 薩	guān 觀	chá 察	xī 悉	míng 明	liǎo 了
yǐ 以	dà 大	lián 蓮	huā 華	biān 徧	bù 布	zhōng 中	shī 施	děng 等	zhòng 眾	shēng 生	wú 無	liàng 量	fó 佛
bǎo 寶	huā 華	xiāng 香	sè 色	jiē 皆	yuán 圓	mǎn 滿	qīng 清	jìng 淨	zhuāng 莊	yán 嚴	shèn 甚	wēi 微	miào 妙
yí 一	qiè 切	shì 世	jiān 間	wú 無	kě 可	yù 喻	chí 持	yǐ 以	gòng 供	yàng 養	rén 人	zhōng 中	zūn 尊
zhòng 眾	shēng 生	shù 數	děng 等	wú 無	liàng 量	chà 剎	zhū 諸	miào 妙	bǎo 寶	gài 蓋	mǎn 滿	qí 其	zhōng 中
xī 悉	yǐ 以	gòng 供	yàng 養	yì 一	rú 如	lái 來	gòng 供	yí 一	qiè 切	fó 佛	jiē 皆	rú 如	shì 是

tú	xiāng	wú	bǐ	zuì	shū	shèng	yí	qiè	shì	jiān	wèi	céng	yǒu
塗	香	無	比	最	殊	勝	一	切	世	間	未	曾	有
yǐ	cǐ	gòng	yàng	tiān	rén	shī	qióng	jìn	zhòng	shēng	shù	děng	jié
以	此	供	養	天	人	師	窮	盡	眾	生	數	等	劫
mò	xiāng	shāo	xiāng	shàng	miào	huā	zhòng	bǎo	yī	fú	zhuāng	yán	jù
末	香	燒	香	上	妙	華	眾	寶	衣	服	莊	嚴	具
rú	shì	gòng	yàng	zhū	zuì	shèng	huān	xǐ	fèng	shì	wú	yàn	zú
如	是	供	養	諸	最	勝	歡	喜	奉	事	無	厭	足
děng	zhòng	shēng	shù	zhào	shì	dēng	niàn	niàn	chéng	jiù	dà	pú	tí
等	眾	生	數	照	世	燈	念	念	成	就	大	菩	提
yì	yǐ	wú	biān	jì	chēng	shù	gòng	yàng	rén	zhōng	tiáo	yù	zhě
亦	以	無	邊	偈	稱	述	供	養	人	中	調	御	者
rú	zhòng	shēng	shù	fó	shì	zūn	jiē	xiū	wú	shàng	miào	gòng	yàng
如	眾	生	數	佛	世	尊	皆	修	無	上	妙	供	養
rú	zhòng	shēng	shù	wú	liàng	jié	rú	shì	zàn	tàn	wú	qióng	jìn
如	眾	生	數	無	量	劫	如	是	讚	歎	無	窮	盡
rú	shì	gòng	yàng	zhū	fó	shí	yǐ	fó	shén	lì	jiē	zhōu	biàn
如	是	供	養	諸	佛	時	以	佛	神	力	皆	周	徧

xī	jiàn	shí	fāng	wú	liàng	fó	ān	zhù	pǔ	xián	pú	sà	hèng
悉	見	十	方	無	量	佛	安	住	普	賢	菩	薩	行
guò	qù	wèi	lái	jí	xiàn	zài	suǒ	yǒu	yí	qiè	zhū	shàn	gēn
過	去	未	來	及	現	在	所	有	一	切	諸	善	根
lìng	wǒ	cháng	xiū	pǔ	xián	hèng	sù	dé	ān	zhù	pǔ	xián	dì
令	我	常	修	普	賢	行	速	得	安	住	普	賢	地
yí	qiè	rú	lái	suǒ	zhī	jiàn	shì	jiān	wú	liàng	zhū	zhòng	shēng
一	切	如	來	所	知	見	世	間	無	量	諸	眾	生
xī	yuàn	jù	zú	rú	pǔ	xián	wéi	cōng	huì	zhě	suǒ	chēng	zàn
悉	願	具	足	如	普	賢	為	聰	慧	者	所	稱	讚
cǐ	shì	shí	fāng	zhū	dà	shì	gòng	suǒ	xiū	zhì	huí	xiàng	hèng
此	是	十	方	諸	大	士	共	所	修	治	迴	向	行
zhū	fó	rú	lái	wèi	wǒ	shuō	cǐ	huí	xiàng	hèng	zuì	wú	shàng
諸	佛	如	來	為	我	說	此	迴	向	行	最	無	上
shí	fāng	shì	jiè	wú	yǒu	yú	qí	zhōng	yí	qiè	zhū	zhòng	shēng
十	方	世	界	無	有	餘	其	中	一	切	諸	眾	生
mò	bù	xián	lìng	dé	kāi	jué	xī	shǐ	cháng	rú	pǔ	xián	hèng
莫	不	咸	令	得	開	覺	悉	使	常	如	普	賢	行

rú	qí	huí	xiàng	xíng	bù	shī		yì	fù	jiān	chí	yú	jìn	jiè
如	其	迴	向	行	布	施		亦	復	堅	持	於	禁	戒
jīng	jìn	cháng	shí	wú	tuì	què		rěn	rù	róu	hé	xīn	bú	dòng
精	進	長	時	無	退	怯		忍	辱	柔	和	心	不	動
chán	dìng	chí	xīn	cháng	yì	yuán		zhì	huì	liǎo	jìng	tóng	sān	mèi
禪	定	持	心	常	一	緣		智	慧	了	境	同	三	昧
qù	lái	xiàn	zài	jiē	tōng	dá		shì	jiān	wú	yǒu	dé	qí	biān
去	來	現	在	皆	通	達		世	間	無	有	得	其	邊
pú	sà	shēn	xīn	jí	yǔ	yè		rú	shì	suǒ	zuò	jiē	qīng	jìng
菩	薩	身	心	及	語	業		如	是	所	作	皆	清	淨
yí	qiè	xiū	xíng	wú	yǒu	yú		xī	yǔ	pǔ	xián	pú	sà	děng
一	切	修	行	無	有	餘		悉	與	普	賢	菩	薩	等
pì	rú	fǎ	jiè	wú	fēn	bié		xì	lùn	rǎn	zhuó	jiē	yǒng	jìn
譬	如	法	界	無	分	別		戲	論	染	著	皆	永	盡
yì	rú	niè	pán	wú	zhàng	ài		xīn	cháng	rú	shì	lí	zhū	qǔ
亦	如	涅	槃	無	障	礙		心	常	如	是	離	諸	取
zhì	zhě	suǒ	yǒu	huí	xiàng	fǎ		zhū	fó	rú	lái	yǐ	kāi	shì
智	者	所	有	迴	向	法		諸	佛	如	來	已	開	示

zhǒng	zhǒng	shàn	gēn	xī	huí	xiàng	shì	gù	néng	chéng	pú	sà	dào
種	種	善	根	悉	迴	向	是	故	能	成	菩	薩	道
fó	zǐ	shàn	xué	cǐ	huí	xiàng	wú	liàng	hèng	yuàn	xī	chéng	mǎn
佛	子	善	學	此	迴	向	無	量	行	願	悉	成	滿
shè	qǔ	fǎ	jiè	jìn	wú	yú	shì	gù	néng	chéng	shàn	shì	lì
攝	取	法	界	盡	無	餘	是	故	能	成	善	逝	力
ruò	yù	chéng	jiù	fó	suǒ	shuō	pú	sà	guǎng	dà	shū	shèng	hèng
若	欲	成	就	佛	所	說	菩	薩	廣	大	殊	勝	行
yí	yīng	shàn	zhù	cǐ	huí	xiàng	shì	zhū	fó	zǐ	hào	pǔ	xián
宜	應	善	住	此	迴	向	是	諸	佛	子	號	普	賢
yí	qiè	zhòng	shēng	yóu	kě	shǔ	sān	shì	xīn	liàng	yì	kě	zhī
一	切	眾	生	猶	可	數	三	世	心	量	亦	可	知
rú	shì	pǔ	xián	zhū	fó	zǐ	gōng	dé	biān	jì	wú	néng	cè
如	是	普	賢	諸	佛	子	功	德	邊	際	無	能	測
yì	máo	dù	kōng	kě	dé	biān	zhòng	chà	wéi	chén	kě	zhī	shù
一	毛	度	空	可	得	邊	眾	剎	為	塵	可	知	數
rú	shì	dà	xiān	zhū	fó	zǐ	suǒ	zhù	hèng	yuàn	wú	néng	liáng
如	是	大	仙	諸	佛	子	所	住	行	願	無	能	量

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì sān shí sān
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 三 十 三

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hē hē
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē *Three times*
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶

shuài tuó tiān shàng huì rì shū guāng shí huí xiàng yì guǎng xuān yáng
率 陀 天 上 慧 日 舒 光 十 回 向 義 廣 宣 揚

kǔ hǎi zuò jīn liáng huà rì shū cháng huā yǔ sàn tiān xiāng
苦 海 作 津 梁 化 日 舒 長 花 雨 散 天 香

ná mó huá yán hǎi huì fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ
願 以 此 功 德 莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn xià jì liù fán kǔ
上 報 四 聖 恩 下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng xī xiū pú tí hòng
所 有 法 界 眾 悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yí bào shēn tóng shēng jí lè guó
盡 此 一 報 身 同 生 極 樂 國